Evropský parlament
2024-2029

Výbor pro ústavní záležitosti

2021/0372(CNS)

7.4.2025

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1 - 15

Návrh zprávy
Sven Simon
(PE767.903v01-00)

Stanovení pravidel pro výkon práva volit a být volen ve volbách do Evropského parlamentu občanů Unie, kteří mají bydliště v některém členském státě a nejsou jeho státními příslušníky (přepracované znění)

Návrh směrnice Rady
(09789/2024 – 2021/0372(CNS))

Pozměňovací návrh 1
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Návrh legislativního usnesení
Bod 1

Návrh legislativního usnesení	*Pozměňovací návrh*
1. schvaluje návrh Rady ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;	1. schvaluje ***pozměněný*** návrh Rady ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;

Or. fr

Pozměňovací návrh 2
Sandro Gozi, Marc Angel, Nikolas Farantouris, Reinier Van Lanschot

Návrh legislativního usnesení
Bod 1 a (nový)

Návrh legislativního usnesení	*Pozměňovací návrh*
	1a. vyjadřuje hluboké politování nad tím, že Rada se – ač formálně v souladu s čl. 22 odst. 2 SFEU – nijak smysluplně nezabývala obsahem stanoviska Parlamentu; poukazuje na to, že tato praxe svědčí v posledních letech o širším trendu, kdy Rada a Evropská rada odmítají v řadě probíhajících zvláštních legislativních postupů konstruktivně a v dobré víře spolupracovat; připomíná doporučení obsažená v jeho zprávě ze dne 13. prosince 2023 a znovu vyzývá Radu a Evropskou radu, aby konstruktivně spolupracovaly na hledání politických řešení, která budou fungovat v zájmu evropských občanů;

Or. en

Pozměňovací návrh 3
Alexandre Varaut, Jean-Paul Garraud

Návrh legislativního usnesení
Bod 1 a (nový)

Návrh legislativního usnesení	*Pozměňovací návrh*
	1a. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 293 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie změnila odpovídajícím způsobem;

Or. fr

Pozměňovací návrh 4
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 5 a (nový)

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
	(5a) Cílem této směrnice není zavést společný evropský volební obvod ani podporovat vytváření nadnárodních kandidátních listin. Příslušný volební rámec by měl i nadále zajišťovat zastoupení států jejich vnitrostátními zástupci. Jakýkoli vývoj v tomto směru by byl důležitým politickým rozhodnutím, které by musely státy výslovně schválit.

Or. fr

Pozměňovací návrh 5
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 14

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(14) Členský stát bydliště by měl mít možnost ověřit, zda ***občané Unie, kteří vyjádřili vůli uplatnit své právo být voleni,*** nebyli ***tohoto práva*** ve ***svém členském*** státě původu zbaveni***. Pokud členský stát***	(14) Členský stát bydliště by měl mít možnost ověřit, zda ***státní příslušníci jiných členských států*** nebyli ve státě ***svého*** původu zbaveni ***práva být voleni. Toto ověření by mělo předcházet***

obdrží od členského státu bydliště žádost v tomto smyslu, měl by poskytnout nezbytné potvrzení ve lhůtě umožňující účinně posoudit přípustnost této kandidatury. Vyměňované osobní údaje mohou být zpracovávány pouze pro tento účel. Vzhledem k zásadnímu významu volebních práv by neposkytnutí včasných informací členským státem původu o statusu občana Unie nemělo vést ke zbavení práva být volen v členském státě bydliště. V případě, že jsou příslušné informace poskytnuty později**, ***by měl *členský stát bydliště pomocí vhodných opatření a* v ***souladu s postupy stanovenými jeho vnitrostátním právem zajistit, aby občané Unie zbavení ve svém členském státě původu práva být voleni, kteří byli zapsáni na kandidátní listinu nebo kteří již byli zvoleni, nemohli*** být ***zvoleni nebo nemohli vykonávat svůj mandát***.

jakémukoli potvrzení kandidatury. Výměna informací by měla být omezena na toto striktní použití, za něž odpovídá dožadující členský stát. Pokud členský stát původu ***neodpoví v přiměřené lhůtě, mělo by*** být ***možné kandidaturu až do objasnění pozastavit. Je třeba rovněž zdůraznit, že tato směrnice by v žádném případě neměla být vykládána jako krok směrem k zavedení nadnárodních seznamů voličů nebo jednotného evropského elektorátu. Účast ve volbách do Evropského parlamentu by měla být i nadále založena na vnitrostátních rámcích.***

Or. fr

Pozměňovací návrh 6
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 17

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(17) ***Výměna*** informací mezi členskými státy, ***jež má zabránit*** vícenásobnému hlasování nebo ***případům, kdy by tatáž osoba kandidovala v týchž volbách více než jednou***, ***by neměla bránit jejich státním příslušníkům v tom, aby volili nebo kandidovali v jiných typech voleb. V zájmu usnadnění komunikace mezi vnitrostátními orgány by členské státy měly mít povinnost určit pro tuto výměnu informací jedno kontaktní místo. V minulosti vyvinula Komise zabezpečený nástroj, který mají pouze členské státy v rámci své odpovědnosti k výměně***	(17) ***Mělo by být možné zorganizovat výměnu*** informací mezi členskými státy, ***aby se zabránilo*** vícenásobnému hlasování nebo ***vícenásobným kandidaturám***, ***a to*** v ***souladu se stávajícími mechanismy*** v ***jednotlivých*** členských ***státech***. Členským státům ***by neměla*** být ***uložena žádná povinnost centralizace prostřednictvím jednotného kontaktního místa***, ***aby byla respektována vnitrostátní správní specifika***.

potřebných údajů používat. Uvedený zabezpečený nástroj by měl být začleněn do této směrnice za účelem další podpory výměn mezi příslušnými orgány členských ***států. Členské státy budou při zpracovávání osobních údajů v tomto ohledu jednat jako samostatní správci. Tento nástroj by měl členským státům umožňovat přístup pouze k údajům občanů Unie majícím bydliště v jejich volebním obvodu, kteří výslovně projevili vůli být zapsáni do jejich seznamu voličů nebo kandidovat, a jejich vlastních státních příslušníků, kteří výslovně projevili vůli volit nebo kandidovat v členském státě bydliště.***

Or. fr

Pozměňovací návrh 7
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 18

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(18) Komisi by měly být svěřeny prováděcí pravomoci, pokud jde o vymezení odpovědnosti, povinností a technických norem spojených s provozováním uvedeného zabezpečeného nástroje v souladu s kapitolou IV nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679[3]. Uvedené pravomoci by měly být vykonávány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011[4].	***vypouští se***

[3] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. L 119,

4.5.2016, s. 1).

[4] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 182/2011 ze dne 16. února 2011, kterým se stanoví pravidla a obecné zásady způsobu, jakým členské státy kontrolují Komisi při výkonu prováděcích pravomocí (Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 13).

Or. fr

Pozměňovací návrh 8
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 20

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(20) Nedostatek odpovídajících informací v souvislosti s volebními postupy ***ovlivňuje občany při*** výkonu ***jejich volebních práv v rámci jejich práv jakožto občanů Unie. Má rovněž vliv na schopnost příslušných orgánů vykonávat svá*** práva ***a plnit své povinnosti. Členské státy by měly mít povinnost určit orgány se zvláštní odpovědností za poskytování náležitých informací občanům Unie o jejich právech podle čl. 20 odst. 2 písm. b) prvního pododstavce a čl. 22 odst. 2 Smlouvy o fungování EU a za vnitrostátní pravidla a postupy týkající se účasti ve volbách do Evropského parlamentu a jejich organizace. Aby byla zajištěna účinnost komunikace, měly by být informace poskytovány jasným a jednoduchým jazykem. To znamená, že informace by se měly poskytovat způsobem, jemuž dotčená osoba rozumí, nebo o němž se lze důvodně domnívat, že mu rozumí.***	(20) Nedostatek odpovídajících informací v souvislosti s volebními postupy ***může bránit účinnému*** výkonu práva ***volit*** a ***být volen státních příslušníků jiného členského státu*** ve ***státě*** jejich ***bydlišt***ě. ***Má rovněž vliv na schopnost příslušných orgánů plnit své úkoly***.

Or. fr

Pozměňovací návrh 9
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
(21) Aby se zlepšila přístupnost informací o volbách, měly by být tyto informace zpřístupněny například na volně přístupných internetových stránkách ***alespoň*** v jednom ***dalším úředním jazyce Unie, než je jazyk*** nebo ***jazyky hostitelského členského státu, kterému obecně rozumí co největší počet občanů*** Unie ***pobývajících na jeho území***. ***Překlady do těchto dalších jazyků by měly mít čistě informativní charakter a neměly by mít žádný právní účinek. Pokud vyvstanou pochybnosti ohledně přesnosti informací obsažených v těchto překladech,*** za právně ***závazné*** by ***se mělo považovat*** pouze ***znění v úředním jazyce či jazycích daného členského státu***. Členské státy mohou na určitých částech svého území nebo ve svých regionech používat různé úřední jazyky Unie v závislosti na jazyce, kterému rozumí největší skupina občanů Unie, kteří mají na tomto území nebo v tomto regionu bydliště.	(21) Aby se zlepšila přístupnost informací o volbách, měly by být tyto informace zpřístupněny například na volně přístupných internetových stránkách v jednom nebo ***více úředních jazycích*** Unie. Za právně ***závazná*** by ***měla být považována*** pouze ***tato znění***. Členské státy mohou na určitých částech svého území nebo ve svých regionech používat různé úřední jazyky Unie v závislosti na jazyce, kterému rozumí největší skupina občanů Unie, kteří mají na tomto území nebo v tomto regionu bydliště.

Or. fr

Pozměňovací návrh 10
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 1 – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. Tato směrnice stanoví pravidla, podle kterých občané Unie, kteří mají bydliště v některém členském státě, jehož nejsou státními příslušníky (dále jen „občané Unie, kteří nejsou státními	1. Tato směrnice stanoví pravidla, podle kterých občané ***členského státu*** Unie, kteří mají bydliště v některém členském státě, jehož nejsou státními příslušníky (dále jen „občané Unie, kteří

příslušníky daného státu“), v něm mohou ve volbách do Evropského parlamentu vykonávat právo volit a být voleni.	nejsou státními příslušníky daného státu“), v něm mohou ve volbách do Evropského parlamentu vykonávat právo volit a být voleni. *(Tento pozměňovací návrh se vztahuje na celý text.)*

Or. fr

Pozměňovací návrh 11
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 2 – odst. 1 – bod 5

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
5) „voličem Unie“ každý občan Unie, který je oprávněn volit ve volbách do Evropského parlamentu v členském státě bydliště v souladu s touto směrnicí;	5) „voličem ***členského státu*** Unie“ každý občan ***členského státu*** Unie, který je oprávněn volit ve volbách do Evropského parlamentu v členském státě bydliště v souladu s touto směrnicí; *(Tento pozměňovací návrh se vztahuje na celý text.)*

Or. fr

Pozměňovací návrh 12
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 2 – odst. 1 – bod 6

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
6) „občanem Unie oprávněným kandidovat“ každý občan Unie, který má právo být volen ve volbách do Evropského parlamentu v členském státě bydliště v souladu s touto směrnicí;	6) „občanem ***členského státu*** Unie oprávněným kandidovat“ každý občan ***členského státu*** Unie, který má právo být volen ve volbách do Evropského parlamentu v členském státě bydliště v souladu s touto směrnicí; *(Tento pozměňovací návrh se vztahuje na celý text.)*

Or. fr

Pozměňovací návrh 13
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 12 – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. Členské státy ***určí jeden či více orgánů odpovědných za přijímání nezbytných opatření k zajištění toho***, aby občané Unie, kteří nejsou státními příslušníky daného státu, ***byli včas informováni*** o podmínkách a podrobných pravidlech pro registraci jakožto voličů nebo kandidátů ve volbách do Evropského parlamentu.	1. Členské státy ***v rámci svých stávajících správních struktur zajistí***, aby občané ***členského státu*** Unie, kteří nejsou státními příslušníky daného ***členského*** státu, ***měli včasný přístup k informacím*** o podmínkách a podrobných pravidlech pro registraci jakožto voličů nebo kandidátů ve volbách do Evropského parlamentu.

Or. fr

Pozměňovací návrh 14
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 12 – odst. 3 – pododstavec 2

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
Všeobecné informace o vnitrostátním rámci pro organizaci voleb do Evropského parlamentu, ***včetně podmínek pro registraci jakožto voliče nebo kandidáta***, ***data voleb a způsobu a místa konání voleb se dále zpřístupní alespoň*** v ***jednom dalším*** úředním jazyce Unie, ***kterému občané Unie pobývající na území tohoto členského státu obecně rozumí. Členské státy mohou v souladu s článkem 12 nařízení (EU) 2018/1724 požádat Komisi o pomoc s těmito překlady. Tyto překlady mají čistě informativní charakter a nemají žádný právní účinek***.	***Členské státy mohou***, ***považují-li to za vhodné***, ***zpřístupnit obecné informace*** v ***jiném*** úředním jazyce Unie, ***a to pouze pro informační účely***.

Or. fr

Pozměňovací návrh 15
Jean-Paul Garraud, Alexandre Varaut

Návrh směrnice Rady
Čl. 17 – odst. 1

Znění navržené Radou	*Pozměňovací návrh*
1. Do šesti měsíců po každých volbách do Evropského parlamentu zašlou členské státy Komisi informace o uplatňování této směrnice na svém území. Uvedená zpráva obsahuje statistické údaje o účasti ve volbách do Evropského parlamentu, zejména o účasti voličů Unie a občanů Unie oprávněných kandidovat, pokud jsou tyto údaje k dispozici, a shrnutí opatření přijatých na podporu této účasti.	***vypouští se***

Or. fr